

STŘEDNÍ PRŮMYSLOVÁ ŠKOLA KAMENICKÁ A SOCHAŘSKÁ HOŘICE



 THE SCHOOL OF STONECUTTING AND SCULPTURE IN HOŘICE

 GEWERBLICHE STEINMETZ- UND BILDHAUER-MITTELSCHULE HOŘICE

 ISTITUTO TECNICO INDUSTRIALE ED ARTISTICO – INDIRIZZO SCULTURA E RESTAURO DELLA PIETRA DI HOŘICE



Obrázek původní budovy školy z roku 1884

Original school building (1884)

Abbildung des ursprünglichen Schulgebäudes von 1884

Immagine dell'edificio originario della scuola del 1884

■ Škola byla stavěna podle předpisů císařsko královské monarchie z dob panování Marie Terezie. Tyto předpisy byly převzaty z Pruska a školy se musely stavět tak, že bylo možné budovu zvýšit přidáním patra. To se také krátce po otevření školy stalo.

■ The school architectural design followed the regulations in force under the rule of Empress Mary Theresa. The regulations originating from Prussia strictly ordered a unified pattern - allowing for an additional floor to be built later - which was accomplished shortly after the school was open.

■ Die Schule wurde nach den Vorschriften der kaiserlich-königlichen Monarchie aus den Zeiten der Herrschaft Maria Theresias erbaut. Diese Vorschriften waren aus Preußen übernommen worden und die Schulen mussten so gebaut werden, dass ihre Höhe durch die Zugabe eines Stockwerks vergrößert werden konnte. Dies geschah auch bald nach Eröffnung der Schule.

■ La scuola è stata costruita conformemente alle leggi della monarchia imperiale dell'epoca di Maria Teresa. Tali leggi sono state assimilate anche dalla Prussia, e prevedevano la costruzione delle scuole in un modo tale da rendere possibile l'edificazione di un altro piano, cosa che si è puntualmente verificata poco tempo dopo l'apertura della scuola.



Obrázek budovy školy po zvýšení o jedno patro

Extra floor added

Abbildung des Schulgebäudes nach der Erhöhung um ein Stockwerk

Immagine dell'edificio della scuola dopo l'aggiunta di un piano

■ Historický obrázek školy, která se tehdy nazývala Císařsko královská škola sochařská, kamenická a štukatérská. Z prosklených ateliérů je patrné, že budova školy byla zcela podřízena svému účelu.

■ This is an historical picture of the school - then called the Emperor-Royal School of Sculptor, Stonecutter and Stuccoers. The glassy studios clearly display the purpose of the school.

■ Historisches Gemälde der Schule, die sich damals Kaiserlich-königliche Bildhauer-, Steinmetzen- und Stuckateurschule nannte. Aus den verglasten Ateliers ist offensichtlich, dass das Schulgebäude seinem Zweck ganz untergeordnet worden war.

■ Foto storica della scuola, che all'epoca si chiamava "Real scuola per scultori, scalpellisti e stuccatori". Dalle vetrare degli studi è evidente che l'edificio ben si adattava agli scopi della scuola.

■ Škola, kterou vám tento katalog představuje, byla založena v roce 1884 úřady monarchie Rakousko – Uhersko. S ohledem na tehdejší mapu Evropy byla středoevropským unikátem. Za svůj vznik vděčila dvěma faktorům. Prvním byla snaha vídeňského dvora o povznesení odborného školství a druhým surovinový potenciál okolí města Hořic, který po staletí poskytoval kámen – pískovec tradičně zpracovávaný zdejšími obyvateli.

Za více než 124 let škola vychovala řadu vynikajících sochařů, kteří významně ovlivňovali evropskou kulturu. Škola měla i své předchůdce. Byli jimi sochaři, kterým se obvykle dostalo neformálního vzdělání v zahraničí, v zemích, kde bylo dost financí na reprezentační stavby. Škola dostala do vínku z jejich pozůstalosti některá jejich díla a modely.

Čas školu postupně zastihl v mnoha podobách státu, tak jak bouřlivé dějiny 19. a 20. století samy určily. V současnosti škola vychovává vedle žáků uměleckých oborů sochařství a restaurování kamene ještě odborníky na těžbu a zpracování kamene pro technické i architektonické použití.

■ The school presented in the Catalogue was founded in 1884 by the Austrian-Hungarian Empire officials. Considering the central European map at that time, it was a truly unique school. It was established for two reasons. Firstly, it was an effort made by the Viennese court to enhance vocational schooling. Secondly, it maximised the potential of the region around the town of Hořice and its sandstone resources – a centuries old traditional livelihood for the local people.

During this period of 124 years, the school produced many excellent sculptors who have greatly contributed to European culture. There were forerunners, though - sculptors provided with informal education abroad, in countries possessing the finances to be spent on representative buildings. The school inherited various pieces of art and models from them.

As the years were passing, the school was developing as well, being formed by the historical events of a restless 19th and 20th century. Nowadays, besides the students – artists focus on sculpture and restoration art, future specialists in stone exploitation and processing for technical and architectural usage are taught at the school as well.

■ Die Schule, die Ihnen in diesem Katalog vorgestellt wird, wurde 1884 von den Behörden der Österreichisch-Ungarischen Monarchie gegründet. Im Hinblick auf die damalige Europakarte war sie ein mitteleuropäisches Unikat. Sie verdankte ihre Entstehung zwei Faktoren. Der erste war das Bemühen des Wiener Hofes, das Fachschulwesen zu heben und der zweite das Potential der Hořicer Umgebung, die Jahrhunderte lang Stein geliefert hatte – traditionell bearbeiteten Sandstein zum Lebensunterhalt der hiesigen Bewohner.

In den mehr als 124 Jahren hat die Schule eine Reihe ausgezeichneter Bildhauer hervorgebracht, die die europäische Kultur bedeutend beeinflusst haben. Die Schule hatte auch ihre Vorgänger. Dies waren Bildhauer, die gewöhnlich eine informelle Ausbildung im Ausland erhalten hatten, in Ländern, wo es genügend Finanzen für repräsentative Bauten gab. Die Schule erhielt aus ihren Nachlässen einige Werke und Modelle.

Die Zeit hat die Schule nach und nach in vielen Staatsformen angefunden, so wie es die stürmische Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts selbst bestimmt hat. Gegenwärtig bildet die Schule neben den Schülern der künstlerischen Fachrichtungen Bildhauerei und Steinrestaurierung noch Fachleute für Steinabbau und -bearbeitung für die technische und architektonische Nutzung aus.

■ La scuola presentata in questo catalogo è stata fondata nel 1884 dalle autorità della monarchia austro-ungarica. In Europa centrale si trattava di un istituto assolutamente unico nel suo genere. Sorse grazie a due fattori: il tentativo della corte viennese di sviluppare l'istruzione pubblica professionale ed il potenziale intrinseco dei dintorni della città di Hořice, che per secoli aveva fornito la pietra arenaria, tradizionalmente trattata per il sostentamento degli abitanti locali.

Durante la sua storia, lunga più di 124 anni, la scuola ha formato una serie di eccellenti scultori, che hanno influenzato notevolmente la cultura europea. La scuola ha avuto anche i suoi antesignani, scultori che di solito venivano istruiti in maniera informale all'estero, nei paesi dotati dei mezzi finanziari sufficienti per costruire strutture edili rappresentative. La scuola ha ricevuto in dono alcune loro opere e modelli.

La scuola è sopravvissuta a tutti i cambi di regime che si sono succeduti nel corso del XIX e del XX secolo. Attualmente la scuola prepara, oltre agli studenti dell'indirizzo scultura e restauro della pietra, anche i professionisti per l'estrazione ed il trattamento della pietra a scopi tecnici ed architettonici.

DÍLA PŘEDCHŮDCŮ ŠKOLY

PIECES OF ART CREATED BY THE SCHOOL FORERUNNERS

WERKE DER SCHUL-VORGÄNGER

OPERE DEGLI ANTESIGNANI DELLA SCUOLA

- Je těžké vybrat sochaře, kteří tvořili na území dnešní České republiky, ale svoji dovednost a mimořádný talent museli obvykle zušlechťovat v bohatších částech Evropy. Škola dostala do vínku mnohé z jejich pozůstalosti.
- It is difficult to choose from all those excellent sculptors who created in the regions of the present Czech Republic but usually developing their skills and talents in wealthier parts of Europe. The school was donated as part of the heritage.
- Es ist schwierig, Bildhauer auszuwählen, die auf dem Gebiet der heutigen Tschechischen Republik gewirkt hatten, ihre Fähigkeiten und ihr außerordentliches Talent aber gewöhnlich in reicheren Gegenden Europas verfeinern mussten. Die Schule erhielt vieles aus ihren Nachlässen.
- È difficile individuare con esattezza gli scultori che operarono nel territorio dell'attuale Repubblica ceca, quello che è certo è che dovettero affinare la loro abilità ed il loro talento straordinario nelle parti più ricche dell'Europa. La scuola ha ricevuto in dono molte delle loro opere.

Václav Levý (1820 – 1870)

- 1-1** - **Trůnící Madona** (Madona in Trono) - dílo zaujalo a častým návštěvníkem ateliéru byl papež Pius IX. Použitý obrázek je od českého malíře Mikoláše Aleše. Byl otištěn v roce 1864 v časopisu Šotek. Zlehčenou formou informuje, že Levý nezvládl audienci, protože na papežovu ruku podanou k políbení reagoval, jak je patrné z obrázku. Sádrový model této zajímavé sochy je restaurován a je ve vlastnictví školy.
- **Madonna on Throne** (Madona in Trono) - The piece intrigued the Pope Pius IX who would frequently visit the studio. The inspiration comes from a picture originally made by Mikoláš Aleš, a famous Czech artist. The picture was published in 1864 in "Šotek" Magazine. There is an article - written in a slightly lightened form - reporting on Václav Levý in trouble at the occasion of the Pope's visit: at the moment of the audience, his reaction to the hand reached towards him was completely wrong... His gypsum model of this Madonna was reconstructed and became the possession of the school.
- **Thronende Madonna** (Madona in Trono) - Das Werk faszinierte Papst Pius IX. und er war häufiger Besucher des Ateliers. Das verwendete Gemälde ist vom tschechischen Maler Mikoláš Aleš. Es wurde 1864 in der Zeitschrift Šotek abgedruckt. Auf bagatellisierende Art informiert es darüber, dass Levý die Audienz nicht bewältigte, weil er auf die zum Kuss ausgestreckte Hand des Papstes wie abgebildet reagierte. Ein Gipsmodell dieses interessanten Standbilds ist restauriert worden und im Besitz der Schule.
- **Madonna in trono** - quest'opera suscitò grande interesse e lo stesso papa Pio IX fu un assiduo visitatore degli studi. Il dipinto è opera del pittore ceco Mikoláš Aleš. È stato pubblicato nel 1864 nella rivista Šotek (Folletto). Ci informa in maniera edulcorata che Levý non se la cavò troppo bene durante l'udienza, infatti baciò la mano del papa, come si può notare dalla foto. Il modello in gesso di questa statua interessante è stato restaurato ed è di proprietà della scuola.



1-1

1-2	1-3
1-4	1-5
1-6	

1-2 - Dokonáno jest (Es ist Vollbracht) - vytvořeno v Římě, originál je v České republice ve Vojenském léčebném ústavu v Karlových Varech, sádrové modely jsou ve vlastnictví školy.

- **It is finished (Jesus)** (Es ist Vollbracht) - Created in Rome, the original now resides in the Czech Republic, in the Military medical institute in Karlovy Vary. Gypsum models are in the possession of the school.

- **Dokonáno jest** (Es ist vollbracht) - in Rom geschaffen, das Original ist in der Tschechischen Republik im Armeekurhaus in Karlovy Vary, Gipsmodelle im Besitz der Schule.

- **Tutto è compiuto** (Es ist Vollbracht) - creato a Roma, l'originale si trova in Repubblica ceca nell'Istituto sanitario militare di Karlovy Vary, i modelli in gesso sono di proprietà della scuola.

1-3 - Adam a Eva - Hořická galerie plastik

- **Adam and Eve** - (Art Gallery in Hořice)

- **Adam und Eva** - Hořicer Galerie für Plastiken

- **Adamo ed Eva** - Galleria dell'arte plastica di Hořice



Josef Václav Myslbek (1848 – 1922)

žák Václava Levého ■ student with Václav Levý ■ Schüler Václav Levýs

■ allievo di Václav Levý

1-4 - Hudba - originál provedený v bronzu je ve foyer Národního divadla v Praze a sádrový model je umístěn v hlavní budově školy.

- **Music** - The sculpture is the school logo. The piece in bronze resides in the lounge of the National Theatre, Prague.

- **Musik** - Die Skulptur ist das Logo der Schule und das in Bronze ausgeführte Werk steht im Vestibül des Nationaltheaters in Prag.

- **Musica** - la statua è il logo della scuola, un'opera realizzata in bronzo sita nel vestibolo del Teatro nazionale di Praga.



Ladislav Šaloun (1870 – 1946)

1-5 - Čert a Káča - socha je vystavena v Hořické galerii plastik

- **Devil and Kate** - the Silly Girl (Art Gallery in Hořice)

- **Teufel und Kreisel** - Das Standbild ist in der Hořicer Galerie für Plastiken ausgestellt.

- **Il diavolo e Káča** - la statua è esposta nella Galleria d'arte di Hořice

1-6 - Krakonoš a děti - socha je umístěna v Hořicích ve Smetanových sadech

- **Krakonoš the Giant and Children** - Hořice, Smetana Park

- **Krakonoš (Rübezahl) und Kinder** - Die Statue ist in Hořice in den Smetana-Grünanlagen ausgestellt.

- **Krakonoš ed i bambini** - la statua è esposta a Hořice nel Parco pubblico "Smetana"



Maxmilián Ferdinand Brokof (1688 – 1731)

český sochař německého původu ■ Czech sculptor of German origin ■ Tschechischer Bildhauer deutscher Abstammung ■ scultore di origine tedesca.

- 1-7** - **Noc** - socha je vystavena v Hořické galerii plastik
- **Night** - Art Gallery in Hořice
- **Nacht** - Das Standbild ist in der Hořicer Galerie für Plastiken ausgestellt.
- **La notte** - la statua è esposta nella Galleria dell'arte plastica di Hořice

Matyáš Braun (1684 – 1738)

Počet jeho soch je mimořádný. Jeho nejznámější díla jsou spojena s nemocnicí v Kuksu, která je nedaleko Hořic a je unikátní památkou. ■ The number of his sculptures is just exceptional. The most famous pieces are connected with the (chateau-style) Hospital in Kuks (a unique architectural monument near Hořice). ■ Die Anzahl seiner Statuen ist außerordentlich. Seine bekanntesten Werke sind mit dem Hospital Kuks verbunden, das in der Nähe von Hořice liegt und ein einmaliges Denkmal ist. ■ Ha realizzato un numero incredibile di sculture. Le sue opere più famose sono legate all'Ospedale di Kuks, che si trova non lontano da Hořice ed è un monumento assolutamente unico.

- 1-8** - **Lapidarium** s originály soch lidských ctností a neřestí
- **Antique-style stone collection** with original sculptures of human vice and virtue
- **Lapidarium** mit Originalskulpturen menschlicher Tugenden und Sünden
- **Lapidario** con le statue originarie, che rappresentano le virtù ed i vizi umani



	1-7
1-8	

2-1	2-2
2-4	2-3
2-6	2-5

SLAVNÍ ABSOLVENTI ŠKOLY

FAMOUS GRADUATES - BERÜHMTE SCHULABSOLVENTEN - STUDENTI FAMOSI DELLA SCUOLA

Pět generací vzdělaných žáků za sebou zanechalo stopu po celé střední Evropě. ■ There are five generations of graduates traceable throughout Central Europe.
■ Fünf Generationen ausgebildeter Schüler haben eine Spur in ganz Mitteleuropa hinterlassen ■ Cinque generazioni di studenti istruiti in questa scuola hanno lasciato le loro tracce in tutta l'Europa centrale.

Jan Štursa (1880 – 1925)

- 2-1** - **Eva** - Hořická galerie plastik
 - **Eve** - Art Gallery in Hořice
 - **Eva** - Hořicer Galerie für Plastiken
 - **Eva** - Galleria dell'arte plastica di Hořice
- 2-2** - **Modelka** - Hořická galerie plastik
 - **Model-girl** - Art Gallery in Hořice
 - **Modell** - Hořicer Galerie für Plastiken
 - **La modella** - Galleria dell'arte plastica di Hořice



Ladislav Jan Kofránek (1880 – 1954)

žák Myslbekův ■ student with Myslbek ■ Schüler Myslbeks ■ allievo di Myslbek

- 2-3** - **Myšlenka** - Hořická galerie plastik
 - **Idea** - Art Gallery in Hořice
 - **Gedanke** - Hořicer Galerie für Plastiken
 - **L'idea** - Galleria dell'arte plastica di Hořice
- 2-4** - **Zasnění** - Hořická galerie plastik
 - **Daydreaming** - Art Gallery in Hořice
 - **Träumerei** - Hořicer Galerie für Plastiken
 - **Il sogno** - Galleria dell'arte plastica di Hořice



Quido Kocián (1874 – 1928)

- 2-5** - **Šárka** - Hořická galerie plastik
 - **Šárka** (from a Czech myth) - Art Gallery in Hořice
 - **Šárka** - Hořicer Galerie für Plastiken
 - **Šárka** - Galleria dell'arte plastica di Hořice
- 2-6** - **Mrtvý Ábel** - bronzová socha před hlavní budovou školy
 - **Dead Abel** - bronze sculpture in front of the school
 - **Toter Abel** - Bronzestatue vor dem Hauptgebäude der Schule
 - **Abele morto** - statua in bronzo che si trova davanti all'edificio principale della scuola



PRÁCE ŽÁKŮ ŠKOLY V JEJÍ HISTORII

FROM THE HISTORY OF STUDENTS' ART
ARBEITEN VON SCHÜLERN DER SCHULE IM LAUF IHRER GESCHICHTE
LAVORI DEGLI STUDENTI DELLA SCUOLA DURANTE LA SUA STORIA

■ Škola se od svého vzniku významně podílela na reálných projektech v architektuře. Žáci pod vedením svých pedagogů pracovali na zakázkách pro celou zemi. Každé dílo má vlastní zajímavou historii. S ohledem na bouřlivé dějiny našeho národa je dobré poukázat na skutečnost, že byla moudře vybírána díla a témata nadčasová, a proto až na dvě výjimky všechna přečkala časy, kdy se sochy za dramatických okolností likvidují.

■ From the very beginning, the School greatly participated in real architectural projects. The students, supported by the teachers, produced pieces of arts for the whole country. Every single piece is the bearer of its own unique story. Considering the restless history of the nation, it is incredible to see just how wise the artists were at that time, working on timeless themes. All but two pieces survived those rough and tragic periods when pieces of art were mercilessly destroyed.

■ Die Schule hat sich seit ihrer Entstehung bedeutend an realen Projekten in der Architektur beteiligt. Schüler haben unter der Leitung ihrer Pädagogen an Aufträgen für das ganze Land gearbeitet. Jedes Werk hat seine eigene interessante Geschichte. Mit Hinblick auf die stürmische Geschichte unserer Nation ist es gut auf die Tatsache hinzuweisen, dass es weise ausgesuchte Werke und zeitlose Themen waren, und darum haben alle bis auf zwei die Zeiten überdauert, in denen Standbilder unter dramatischen Umständen zerstört wurden.

■ La scuola ha partecipato attivamente, sin dalla sua fondazione, alla realizzazione di progetti architettonici. Gli studenti, guidati dai propri insegnanti, hanno collaborato alla realizzazione di diversi progetti a carattere nazionale. Ogni opera ha una sua propria storia interessante. Tenendo conto della storia movimentata del nostro popolo, è bene far notare che le opere ed i temi trattati sono quasi tutti atemporali; per questo motivo, salve due eccezioni, tutte le opere sono sopravvissute ai tempi durante i quali le culture venivano distrutte.



3-1	3-7
3-2	3-4
3-5	

3-3	3-6	3-8	3-9
-----	-----	-----	-----

- 3-1** - **Hřbitovní portál** - hořícký hřbitov na kopci Gothard
- **Cemetery Portal** - The cemetery in Hořice, on Gothard Hill.
- **Friedhofsportal Hořice** - Friedhof auf dem Gothard-Hügel
- **Portale del cimitero** - cimitero di Hořice sulla collina di Gothard

- 3-2** - **Hřbitovní portál** noční snímek
- **Cemetery Portal** at night
- **Friedhofsportal** bei Nacht
- **Portale del cimitero** immagine notturna

- 3-3** - **Cyril a Metoděj** na Karlově mostě v Praze jako objednávka ministerstva školství a kultury
- **Constantine and Method** Charles Bridge (Prague). Made to order for the Ministry of Education and Culture.
- **Kyřil und Metodius** auf der Karlsbrücke in Prag als Auftrag des Ministeriums für Schulwesen und Kultur
- **Cirillo e Metodio** sul Ponte Carlo a Praga, commissionata dal Minis

- 3-4** - **Ossarium** v nedalekém Chlumu, kde se odehrála v roce 1866 těžká bitva Prusko - Rakouské války; území bitevního pole soustřeďuje několik stovek pomníků.
- **Ossuary** Chlum (near the battlefield, the memorial of the Battle of Chlum (1866, Prussian- Austrian War). Several hundred gravestones and memorials.
- **Ossarium** im nahe gelegenen Chlum, wo sich 1866 eine schwere Schlacht im Preußisch-Österreichischen Krieg abgespielt hatte; das Gelände des Schlachtfelds enthält einige Hundert kleiner Friedhöfe und Mahnmäler.
- **Ossario** nella non lontana città di Chlum, dove si svolse, nel 1866, una dura battaglia durante la guerra austro-prussiana; il territorio del campo di battaglia è ora coperto da alcune centinaia di piccoli cimiteri e monumenti

- 3-5** - **Mikoláš Aleš** - socha významného českého malíře
- **Mikoláš Aleš** - Famous Czech artist
- **Mikoláš Aleš** - Standbild des bedeutenden tschechischen Malers
- **Mikoláš Aleš** - statua dell'importante pittore ceco

- 3-6** - **Bedřich Smetana** - socha významného českého hudebního skladatele
- **Bedřich Smetana** - Famous Czech composer
- **Bedřich Smetana** - Standbild des bedeutenden tschechischen Kompo
- **Bedřich Smetana** - statua dell'importante compositore musicale ceco

- 3-7** - **Jan Žižka z Trocnova** - socha významného českého vojevůdce husitských válek
- **Jan Žižka of Trocnov** - Famous Czech military leader from the Hussite period
- **Jan Žižka von Trocnov** - Standbild des bedeutenden tschechischen Heerführers der Hussitenkriege
- **Jan Žižka di Trocnov** - statua dell'importante condottiero ceco delle

- 3-8** - **Pištec** - socha zdobí park u nádraží města Hořice
- **Piper** - The park near the Hořice Railway Station
- **Pfeifer** - Die Skulptur zierte den Park am Hořicer Bahnhof.
- **Il pifferaio** - la statua decora il parco vicino alla stazione della città di Hořice

- 3-9** - **Miroslav Tyrš** - významný český vlastenec a podporovatel tělesné výchovy
- **Miroslav Tyrš** - Important Czech patriot and a founder of mass sports club activities
- **Miroslav Tyrš** - Bedeutender tschechischer Patriot und Befürworter der Leibeserziehung
- **Miroslav Tyrš** - il famoso patriota ceco e sostenitore dell'educazione fisica



PRÁCE SOUČASNÝCH ŽÁKŮ ŠKOLY

STUDENTS' ART WERKE GEGENWÄRTIGER SCHÜLER DER SCHULE LAVORI DEGLI ATTUALI STUDENTI DELLA SCUOLA

■ V rámci umělecké praxe školy a jako součást její prezentace se škola věnuje činnosti všude tak, kde je příležitost účastnit se něčeho významného.

■ Within the practical school lessons and as a part of the school presentation in public the students participate in every important artistic event.

■ Im Rahmen der künstlerischen Praxis der Schule und als Teil ihrer Präsentation widmet sich die Schule Tätigkeiten überall dort, wo eine Gelegenheit ist, an etwas Bedeutendem Teil zu haben.

■ Nell'ambito della prassi artistica e come parte integrante della propria presentazione, la scuola cerca di partecipare a quelle attività che abbiano una certa importanza.



- 4-1** - **Tváře** - dílo zdobí areál Vysoké školy báňské v Ostravě
 - **Face** - Installed in the premises of the Mining University, Ostrava
 - **Gesichter** - Das Werk ziert das Gelände der Montan-Hochschule in Ostrava.
 - **Volti** - l'opera decora gli spazi dell'Università di scienze minerarie di Ostrava

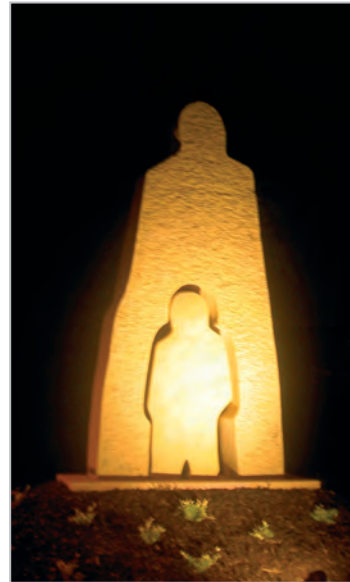
- 4-2** - **Přijetí** - monument o výšce 4,15 m zdobí areál školy postavené za prostředky Evropské unie pro děti s mentálním postižením a kombinovanými vadami
 - **Audience** - The monument, height 4.15 metres, was erected with EU financial support in the premises of the School for Disabled Children
 - **Annahme** - Das 4,15-m-hohe Monument ziert das Gelände einer mit Mitteln der Europäischen Union für Kinder mit geistiger Behinderung und kombinierten Störungen errichteten Schule.
 - **L'accettazione** - monumento alto 4,15 m che decora gli spazi della scuola costruita con i fondi dell'Unione europea per i bambini disabili

- 4-3** - **Přijetí** - snímek při nočním osvětlení
 - **Audience** - at night
 - **Annahme** - Foto bei nächtlicher Beleuchtung
 - **L'accettazione** - immagine con illuminazione artificiale

- 4-4** - **Chrudimská strašidla** - sochy zdobí park základní umělecké školy v Chrudimi
 - **Ghosts of Chrudim** - The sculptures are installed in the park near the Elementary School of Art in Chrudim
 - **Chrudimer Gespenster** - Die Statuen schmücken den Park der Kunst- und Musikschule in Chrudim.
 - **I fantasmi di Chrudim** - le statue decorano il parco della Scuola elementare artistica di Chrudim

- 4-5** - **Pohádkové bytosti** - sochy zdobí park v Mariánských Lázních
 - **Fairy tale creatures** - Sculptures installed in the park in Mariánské Lázně (spa)
 - **Märchenwesen** - Die Standbilder zieren einen Park in Mariánské Lázně.
 - **Esseri fiabeschi** - le statue decorano il parco di Mariánské Lázně

- 4-6** - **Dětství, mládí, zralý věk, stáří** - cyklus soch zdobící atrium domu pokojného stáří v Chrudimi
 - **Childhood, youth, mature age, old age** - The series of sculptures are installed in the atrium of the senior house in Chrudim
 - **Kindheit, Jugend, reifes Alter, Alter** - Skulpturenzyklus im Atrium des Hauses des zufriedenen Alters in Chrudim
 - **Infanzia, gioventù, maturità, terza età** - ciclo di statue che decorano l'atrio della casa di cura per anziani di Chrudim



	4-5
4-2	4-6

4-3	4-1
	4-4
4-4	4-4



ŠKOLA V DENNÍM ŽIVOTĚ - SCHOOL DAILY LIFE - DIE SCHULE IM TÄGLICHEN LEBEN - LA SCUOLA NELLA VITA QUOTIDIANA



- V restaurátorské dílně - Výstava děl žáků s květinovou výzdobou - Lodní šroub k výročí narození českého vynálezce Josefa Ressela - Lom na sochařský pískovec Podhorní Újezd - Žáci v dílně při reprodukcím sochařství - Restaurování modelu Trůnící Madony - Restaurování pískovcové sochy - Zlacení reliéfu
- Restoring studio - Exhibition: cannon with flowers - Propeller (anniversary of Josef Ressel, Czech inventor) - Sandstone quarry, Podhorní Újezd - Students in the studio (art of reproduction sculpture) - Restoring the model of Madonna on Throne - Restoring work on sandstone sculpture - Gold coating on relief
- In der Restauratorenwerkstatt - Ausstellung von Werken der Schüler mit Blumenschmuck - Schiffsschraube zum Jahrestag der Geburt des tschechischen Erfinders Josef Ressel - Steinbruch für Bildhauer-Sandstein Podhorní Újezd - Schüler in der Werkstatt bei der darstellenden Bildhauerei - Restaurierung eines Modells der Thronenden Madonna - Restaurierung einer Sandstein-Skulptur - Vergolden eines Reliefs
- Nel laboratorio di restauro - Mostra di opere degli studenti con decorazione di fiori - Elica per l'anniversario della nascita dell'inventore ceco Josef Ressel - Cava per l'arenaria Podhorní Újezd - Studenti nel laboratorio durante la lezione di scultura riproductiva - Restauro di un modello Madonne in trono - Restauro di una statua in arenaria - Doratura di un rilievo